



PAR AURÉLIE DELAY ET LE SERVICE
PÉDAGOGIQUE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE
PARIS ÎLE-DE-FRANCE

**PUBLIC : B2+ (ADULTES), FRANÇAIS GÉNÉRAL OU
COURS/ATELIER SPÉCIFIQUES SUR LA LITTÉRATURE.**
DURÉE : 2H40

MATÉRIEL

Un TBI, vidéoprojecteur ou rétroprojecteur.

DOCUMENT PRINCIPAL

Le texte de la chanson de Vincent
Delerm pages 16-17 du *Français dans
le monde* n°377

DOCUMENTS ANNEXES

■ Deux photos « Bouquinistes sur le quai
des Grands-Augustins à Paris »

<http://www.google.fr/imgres?q=Bouquinistes+quai+des+augustins+paris&um=1&hl=fr&biw=1126&bih=455&tbn=isch&tbnid=ILqLhzSU8yFDiM:&imgrefurl=http://www.bouquinistedeparis.com/histoire.php&docid=A2R-u1v2NGOTRM&w=475&h=334&ei=kWJKtQc1A4rB8QOioK3QCQ&zoom=1&iact=hc&vpx=170&vpy=247&dur=594&hovh=135&hovw=192&tx=89&ty=102&page=8&tbnh=124&tbnw=163&start=70&ndsp=10&ved=1t:429,r:5,s:70>

http://www.google.fr/imgres?q=Bouquinistes+quai+des+augustins+paris&um=1&hl=fr&biw=1126&bih=455&tbn=isch&tbnid=bG7T0trnUKs0GM:&imgrefurl=http://livresanciens-tarascon.blogspot.com/2010/08/causerie-du-lundi-de-philippe-gandillet_30.html&docid=QLUNcl397Of93M&w=1600&h=1200&ei=kWJKtQc1A4rB8QOioK3QCQ&zoom=1&iact=hc&vpx=157&vpy=150&dur=260&hovh=194&hovw=259&tx=128&ty=80&page=9&tbnh=134&tbnw=189&start=80&ndsp=10&ved=1t:429,r:0,s:80

■ Lien pour la chanson :
<http://www.youtube.com/watch?v=2xKqzah2p8E>

OBJECTIFS PRAGMATIQUES

Comprendre la structure d'un texte poétique

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Lexique spécifique lié à la poésie et à la chanson
- Lexique lié au livre

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Découverte d'un lieu parisien
- Introduction à la poésie et la littérature française
- Repérer et savoir reproduire le ton d'un texte (comique, tragique, lyrique...)
- Découvrir un type de Parisien

MOTS-CLÉS

Poésie, chanson, Paris, bouquiniste, séduction.

Quatrième de couverture

SENSIBILISATION (10 MIN.)

- L'enseignant projette les deux photos représentant les bouquinistes sur le quai des Grands-Augustins. Il demande aux apprenants ce que représentent les photos, ce que ça leur évoque, où ils pensent que cet endroit se trouve, s'ils connaissent l'endroit en question, s'ils ont des endroits similaires dans leur ville, ce qu'ils pensent de ce type d'endroit...
- L'enseignant demande ensuite aux étudiants : est-ce que vous lisez beaucoup ? Quels sont vos types de lecture préférés ? Est-ce que vous lisez de la poésie ? Que représente la poésie pour vous ? Y êtes-vous sensible ? Selon vous, une chanson peut être poétique ? À votre avis, quelles sont les différences entre un poème et une chanson ?
- L'enseignant fait écouter la chanson avec pour consigne d'identifier et de mémoriser quelques rimes de la chanson (le professeur aura au préalable expliqué rapidement ce qu'est une rime = la répétition d'un même phonème à la fin des vers).

COMPRÉHENSION GLOBALE (25 MIN.)

- L'enseignant projette une partie du document, seulement le texte « Quatrième de couverture ». Tout d'abord, l'enseignant invite les apprenants à réagir à la forme du texte : quel est le titre du texte en question ? Qu'est-ce que ce titre leur évoque ? Quel est ce type de texte ? Qui est l'auteur ? etc. Activité réalisée en groupe classe.
- Ensuite, l'enseignant projette la colonne présente sur le document et distribue les photocopies de la colonne également en donnant la consigne de lire celle-ci et d'y relever les informations concernant l'auteur de « Quatrième de couverture » de façon à justifier leurs précédentes observations. Travail en binôme. Mise en commun en groupe classe.
- Après cela, l'enseignant demande aux apprenants d'observer plus attentivement l'organisation du texte (longueur ? combien de strophes-couplets ? un « vers refrain » ? coupures ?) pour les mener à la question de fond : est-ce un poème ? une chanson ? une chanson poétique ? un poème mis en chanson ? Débat. Activité réalisée en groupe classe.
- Enfin, l'enseignant demande aux apprenants de lire le texte « Quatrième de couverture » entièrement et d'en expliquer le titre. L'enseignant donnera au préalable les explications et définitions nécessaires concernant le référentiel du texte (10/18, NRF, Press Pocket). Travail réalisé en binôme et mise en commun en groupe classe.

COMPRÉHENSION FINALISÉE (20 MIN.)

- Nouvelle lecture du texte de Vincent Delerm par les apprenants. En binôme, les étudiants répondent à l'exercice VRAI/FAUX en justifiant leurs réponses en citant le texte :

	VRAI	FAUX
L'homme et la femme savent précisément ce qu'ils cherchent.		
Ces deux personnes sont indifférentes l'une à l'autre.		
Ils regardent les mêmes livres.		
L'auteur se représente la femme telle qu'il voudrait qu'elle soit.		
L'homme essaie de mettre en place un jeu de séduction.		

- L'enseignant demande aux apprenants répartis en petits groupes de relire le texte, d'en identifier les thèmes, les références et les comparaisons (entre les livres par exemple). L'étape de la réalisation de l'exercice VRAI/FAUX est censé aider les étudiants à identifier des thèmes → *cliché de la Parisienne intellectuelle, définition du bon goût littéraire selon l'auteur, le jeu de séduction via les livres...* Les apprenants lors de la mise en commun doivent justifier leurs réponses en s'appuyant sur le texte. Cette étape permet à l'enseignant de s'assurer de la bonne compréhension lexicale des apprenants et elle doit aussi permettre de mettre en relief le style du texte.

CONCEPTUALISATION (30 MIN.)

- L'enseignant note au tableau et explique les termes « strophe », « vers » et « syllabe ».

Travail sur les strophes

L'enseignant présente les 3 différents schémas de rime avec des exemples concrets.

rimes plates AABB

rimes embrassées ABBA

rimes croisées ABAB

Demander aux apprenants quel schéma l'auteur a choisi pour son texte.

Travail sur les vers

Dans un premier temps, l'enseignant demande aux apprenants de compter selon leurs propres critères et de comparer leurs résultats entre eux. Ensuite, le professeur leur explique comment compter les syllabes selon les critères de la poésie française (compter le « e » muet quand il est suivi d'un mot commençant par une consonne ou un « h » aspiré, ne pas le compter quand il se trouve en fin de vers).

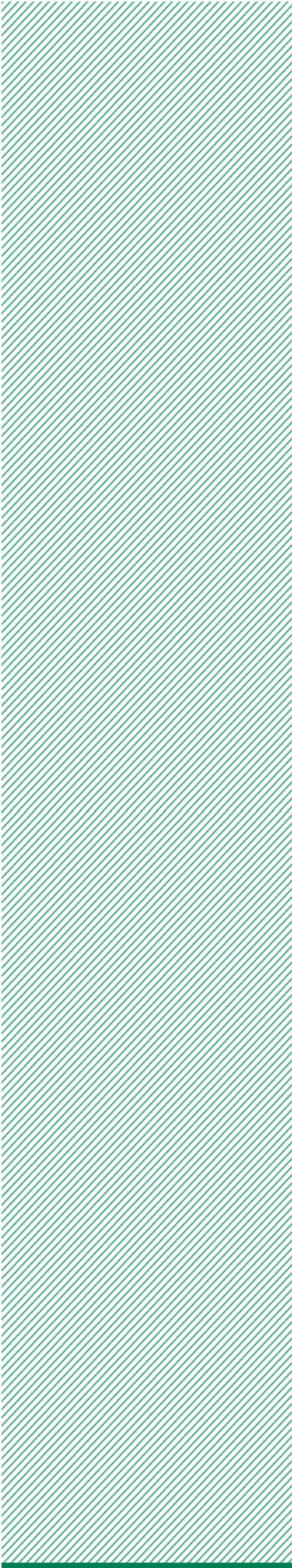
Travail sur les rimes

L'enseignant explique ce que sont les rimes riches (3 phonèmes identiques = homophonie de 3 sons, « *Tes épaules grasses/étrange grâce* »), les rimes suffisantes (2 phonèmes identiques = « *roulant/lent* »), les rimes pauvres (1 seul phonème = « *Bleu/feu* »).

Il explique aussi les rimes féminines (le vers se termine par un « e » muet = « *enchanteresse/jeunesse* ») et les rimes masculines (dernière syllabe accentuée du verbe qui n'est pas suivie d'un « e » muet = « *trionphant/méchant* »).

- L'enseignant demande aux apprenants de remplir le tableau suivant :

VERS	MOTS	RIMES...
riche suffisante pauvre féminine masculine	S'éteint	Augustins

- 
- Après ces étapes et à partir du tableau et des observations des apprenants, l'enseignant demande aux étudiants quel schéma l'auteur a choisi pour son texte poétique et de quelle façon la structure fait ressortir le « fond » du texte. Les apprenants étudient les images/métaphores et les associations de mots.

PRODUCTION (1H15)

■ Production orale

Faire mémoriser tout ou une partie du texte pour une dramatisation. Faire réciter le texte poétique à chaque étudiant en leur demandant de choisir un ton comique, ironique, désespéré, joyeux... Possibilité également d'une dramatisation polyphonique (chaque partie du texte est déclamée par un apprenant différent sur un ton différent). À la lecture, les autres apprenants doivent identifier le ton choisi.

■ Production écrite

Par petits groupes, les apprenants doivent écrire un texte poétique à la manière de Vincent Delerm mais du point de vue de la femme dont il est question dans le texte et dans le même contexte. Les apprenants doivent d'abord procéder à un remue-méninges, classer les mots selon leur champ lexical par exemple et utiliser un dictionnaire de synonymes si nécessaire. Lors de la rédaction de leur texte poétique, les étudiants devront faire particulièrement attention aux rimes et devront reprendre les « vers refrains » du texte original. La longueur de leur production pourra être équivalente au texte poétique de Delerm.

ARGUMENTS DIDACTIQUES

Lorsqu'on apprend une langue étrangère, il est important de rappeler que l'aspect culturel ne peut se dissocier de cet apprentissage. Il est donc indispensable de travailler sur le socioculturel en classe de FLE, qui plus est avec des niveaux avancés, pour qui la connaissance de la subtilité de la langue ainsi que le référentiel doivent s'affiner. De ce point de vue-là, le texte poétique de Vincent Delerm prend toute sa dimension et constitue un support intéressant. Au niveau B2, les apprenants sont capables de comprendre des textes littéraires sur des sujets contemporains. Il est essentiel qu'ils enrichissent leur sphère lexicale avec du vocabulaire spécialisé, comme ici celui de la poésie par exemple. Concernant la production écrite, à ce niveau, les étudiants peuvent rédiger des descriptions élaborées d'événements réels ou imaginaires. D'un point de vue socioculturel, pour la production orale, les apprenants sont en mesure de repérer et de distinguer les différents tons du discours.